

वाति गन्धः सुमनसो प्रतिवातं कथं च न ।

धर्मस्तु मनुष्याणां वाति गन्धः समन्ततः ॥ ४९८२ ॥

Der Duft von Blumen verbreitet sich nimmer gegen den Wind, der aus den Tugenden der Menschen sich erhebende Duft dagegen verbreitet sich überall hin.

वापीकूपतडागानामारामसुरवेश्मनाम् ।

उच्छेदने निराशङ्कः स विप्रो स्नेह्य उच्यते ॥ ४९८३ ॥

Einen Brahmanen, der sich nicht scheut Weiher, Brunnen, Teiche, Gärten und Tempel zu zerstören, nennt man einen Mletschtschha (Barbaren).

वारणो वा रणोद्दामो ह्यो वा स्मर दुर्धरः ।

न यतो नयतो ऽत्तं नस्तद्वदे विक्रमस्तव ॥ ४९८४ ॥

Wir staunen, o Liebesgott, über deinen Heldenmuth, da du uns zum Tode führst, obgleich dir weder ein kampfbegieriger Elephant, noch ein unaufhaltsames Pferd zu Gebote steht.

वाप्यैर्जलाञ्जलिं दत्त्वा दुःखाय च सुखाय च ।

कृतकृत्यो ध्रुवं ब्रह्मादवमानकृतानसून् ॥ ४९८५ ॥

प्रतिकृत्याधिकं शत्रोरपकारं त्रयोन्मितम् ।

गम्भीरं प्रतिनय्येव निनादं नदतो गिरिः ॥ ४९८६ ॥

Hat man, was einem Siege gleich erachtet wird, dem Feinde eine Beleidigung in höherem Grade erwiedert, wie ein Berg in tiefen Tönen auf eines Brüllers Gebrülle wiederhallt, dann bringt man mit seinen Thränen den Schmerzen und Freuden die letzte Spende und verlässt sicher nach erreichten Ziele ein Leben, das eine erlittene Beschimpfung schon vernichtet hatte.

विकारं याति नो चित्तं वित्ते यस्य कदा च न ।

मित्रं स्यात्सर्वकाले च कार्येन्मित्रमुत्तमम् ॥ ४९८७ ॥

विद्वद्भिः सुहृदामत्र चिह्नैरेतैर्विसंशयम् ।

परीताकरणं प्रोक्तं हेमाशेरिव भूतले ॥ ४९८८ ॥

Wessen Herz durch Reichthümer nimmer einen Wandel erleidet und wer zu jeglicher Zeit Freund ist, den Vorzüglichen wähle man sich zum Freunde.

Durch solche Zeichen kann man, wie die Kenner sagen, Freunde, wie ein Opferfeuer, auf ganz sichere Weise prüfen.

4982) R. GORR. 2, 61, 19.

4983) VṚDDHA-KĀN. 11, 16.

4984) KĀVJĀD. 3, 9.

4983. 86) RĀGA-TAR. 4, 284. fg. 4986, a.

प्रतिकृत्या^० unsere Aenderung für अपकृ-

त्या^०. b. त्रयोद्वितं ed. Calc. d. गिरिः ed. Calc.

4987. 88) PĀNĀT. II, 118. fg. Die zweite

Hälfte von 4987 und die erste Hälfte von

4988 fehlen in einigen Hdschr. 4988, c. प-

रीताकरणं unsere Aenderung für ^०कारणं.